

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

docNorm037

Édition critique

1281, 4 mai

Type de document: charte: rente

Objet: Les frères Gringoire et Robert du Bois Genselin cèdent une rente annuelle de sept livres et dix sous au roi de France.

Auteur: Gringoire et Robert du Bois Genselin, frères

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: roi de France

Lieu de conservation: A.N., Tr. des Ch., J 220 (Pont-Audemer),
n^o1^[a]

Édition antérieure: Delisle, 1852, Cartulaire Normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe le Hardi, n^o957, p. 242-3; SCRIPTA. Base des actes normands médiévaux, 2010-19, dir. P. Bauduin, CRAHAM-MRSH, acte n^o3888.

Transcription de la charte

1 /./. Sachent tous ceus qui sont *et* qui avenir sont, //, **2** que **nos**
Gringoire et Robert du Bos Genselin \2 **chevaliers**, freres **3** avon
 baillié *et* otroié **4** à **nostre** seigneur le roi de France *et* à ses oiers /.
5 sept livres ^[1] \3 *et* dis sos de rente à paier chascun an la moitié à
 Pasques /, *et* l'autre moitié à la Saint Michel ensivant ^[2], \4 assis en
 le paroisse de Esquetot ^[i] ^[3], //, ce est à savoier: **6** sus le tenement
 Guillebert Bourdon, trente sos *et* dis \5 deniers; //, **7** sus le
 tenement Ricart le Prestre, vint chunc ^[4] sos sis deniers; //, **8** sus le
 tenement **Guillebert** \6 le Court, sept sos chunc deniers; //, **9** sus le
 tenement Guillebert Godel, quatre sos neuf deniers; \7 **10** sus le
 tenement **Guillaume** des Cans, dis sos; //, **11** sus le tenement
 Pierres Godel, quarante sis sos troies \8 deniers; **12** de_rechief sus le
 tenement Ricart le Prestre, vint chunc ^[5] sos sis deniers; //, **13** *et*
 avon atourné les \9 devant dis hommes à rendre la devant dite rente
 à **nostre** seigneur le roi *et* à ses oiers, //, **14** à-tenir *et* à avoier \10
 la-devant dite escange /, au devant dit **nostre** seigneur le roi *et* à ses
 oiers, //, sans **nulle** reclamance, des \11ore\$en\$avant, de nos *et* de
 nos oiers, //, **15** *et* pour icestui escange il a quitié ^[6] *et* delessié à
 tous jours, par **nostre** \12 otroi *et* par **nostre** ^[7] requeste, **16** à
Guillaume Canterel ^[8] bourgeois du Pontiaudemmer ^[9] /, **17** sept livres
et diz sos de rente ^[10], **18** que le de \13vant dit **Guillaume** rendoit par
 an /, au devant dit **nostre** seigneur le roi /, par la raison de l'iaue
 du ^[11] Ponti \14audemer ^[iii], //, **19** la_quele le devant dit **Guillaume**
 tient à ferme perpetuel par douse livres de tournois de annel ^[12]
 rente, \15 **20** *et* **nos** devant dis **Gringoire et Robert** chevaliers *et* nos
 hoiers /, sommes tenus **21** au devant dit **nostre** sei \16gneur le roi *et*
 à ses oiers la devant dite escange que nos li avons bailliee /, **22**
 garantir *et* escangier value à-value en \17 **nostre** propre heritage se

mestier en estoit-//, **23** En tesmoig de la_quele chose, nos avon mis à ceste letre nos seaus, **24** laquele fu \18 fete en l'an .//.M.//. .II^C. .//.IIII^{XX}. // . et .//.I.//. , le diemenche après la Sainte Crois u moies de mey ^[13]./.

Notes de fiche

[a] Source des images: Archives Nationales

Notes de transcription

[1] Ms.: les mots *sept* et *livres* sont soulignés (en crayon?).

[2] Lecture douteuse: Delisle transcrit *ensuiant*.

[3] Ms.: *Esquetot* souligné (en crayon?).

[4] Delisle transcrit *chinq*.

[5] id.

[6] Ms.: le premier *i* est suscrit.

[7] Ms.: *nostre* souligné.

[8] Ms.: à *Guill(aume)Canterel* souligné.

[9] Ms.: *Pontiaudemer* souligné.

[10] Ms.: *sosderente* souligné.

[11] Ms.: *del'iauedu* souligné.

[12] Lecture douteuse: *annel* ou *anuel* (= transcription de Delisle).

[13] Lecture douteuse: Delisle transcrit *may*.

Notes linguistiques

[i] Delisle (Cartulaire Normand, p. 243) identifie Equetot, cant. du Neufbourg.

[ii] « Dans l'acte suivant (Delisle, Cartulaire Normand..., p. 243), nous verrons que la ferme de l'eau de Pont Audemer se montait à 12 livres. C'est peut-être le même revenu que celui qui est désigné, en 1195, sous le nom de: "exitus de aqua Risle" » (Delisle, Cartulaire Normand..., p. 243).